

柏市国際交流センター

# かわら版

## 2024年 12 月

柏市国際交流センター指定管理者  
特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
〒277-0005 千葉県柏市柏1-7-1-301パレット柏内  
■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321  
■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp  
■URL: <https://www.kcc.kira-kira.jp>



Vol. 104

### お知らせ

#### 第14回英語スピーチコンテスト発表者募集

日時：2025年2月9日（日）14：00～16：30 場所：アミュゼ柏 クリスタルホール  
参加資格：柏市近隣在住・在勤・在学の中学生以上で英語を母国語としない方  
及び 英語圏の在住が2年未満の方  
参加費：無料  
スピーチ要項：英語で3分以上～5分以内、テーマ・タイトル自由 募集人数：10人  
申し込み期間：2024年12月1日（日）～12月14日（土）  
申し込み方法：氏名・住所・年齢・連絡先を明記の上、メールでgaikokugo@kira-kira.jpまで。  
問い合わせ：KCC事務所



#### オンライン国際交流サロン

楽しいレクリエーションのアイデア  
～良い関係づくりのゲーム Zoom でもできるゲーム～

日時：12月19日（木）20時～21時 講師：北柏町会役員 小齋隆宣さん  
参加方法：オンライン（Zoom）参加費：無料  
申し込み：12月18日までにKCC事務所へ直接、またはメールで boshu-1@kira-kira.jp まで。  
申し込み者には、当日参加のURLを送ります。



#### 台湾料理

日時：12月22日（日）9：30～13：00 場所：中央公民館料理実習室  
内容：台湾炒米粉（炒めビーフン）、烏龍茶と手羽先の薬膳スープ、白キクラゲのデザート  
講師：黄 美蓉さん 参加費：1500円 募集人数：25人  
申し込み：12月19日（木）までにKCC事務所に直接、またはメールで boshu-1@kira-kira.jp まで。当日のキャンセルは、参加費をお支払いいただきます。



白キクラゲのデザート

#### 外国人のための無料法律・行政手続き相談会

外国人のみなさん 何かこまったことはありませんか？弁護士や行政書士が相談にのってくれます。家族やパートナーによる暴力、離婚、VISA、職場でこまっていることなどを相談できます。予約してください。

日時：12月25日（水）13：00～17：00 場所：パレット柏A 予約：KCC事務所

#### <他団体からのお知らせ>外国語サロン

初心者の方を中心に会話を楽しむサロンを来年も1回パレット柏にて開催します。

インドネシア語 1月18日（土）12：00～13：00 MTR-E

2月8日（土）3月8日（土）いずれも10：00～11：00 MTR-D

フランス語 1月21日（火）2月18日（火）3月18日（火）いずれも10：00～11：00 MTR-D

・対象：柏市在住、在勤または通学の方 ・参加費：無料

・申し込み：「外国語サロン申し込み」と記載。本文に、「名前」、「電話番号」を書いて、メールでgaikokugo@kira-kira.jp



<お願い>メールでの申し込みには、イベント名、お名前、電話番号を必ず記入してください。

## 柏の姉妹・友好都市交流

## 柏・承德友好都市締結40周年記念市民訪問（10/24～29）

小菅あけみ団長以下11名が承德市を訪れました。崔万峰副市長をはじめ、承德市政府の皆さんの「熱烈歓迎」を受け40年にわたる両市の交流の絆を実感しました。特に両市の青少年の相互交流に力を入れたいと力説されていたのが印象的でした。2日目は、世界文化遺産の皇帝の避暑山荘を見学、承德棋院、書道協会、古典建築美術館の皆さんとの交流をしました。また、河北民族師範学院を見学して、日本語学科の学生と日本語で懇談しました。答礼宴では、柏のメンバーが、太極拳、詩吟を披露し大喝采を受けました。ホストファミリーや、元派遣生も参加して、旧交を温めることができました。承徳の皆さんと別れを惜しみ、柏の一行は、西太后の墳墓、川をまたぐ唯一の長城「九門口長城」、渤海に面した最東端の長城「老龍頭」を見学。そして、北京の「頤和園」、科学博物館、盧溝橋などを見学して帰国の途に就きました。



承德市政府表敬訪問



避暑山荘で

## オンライン国際交流サロン 「日本に住んで困ったこと～在住外国人と日本人と友達になるには」 (10/17)

在日40年余、奈良市在住のインド出身アダルシュバラシャルマさんを講師に迎えて、日本に住んで直面した困難、それをいかに乗り越えて多くの日本人と友情を育んだかを話していただきました。

1996年“Nara Family and Friend”というボランティア団体を設立し、以来日本語学習や外国人が抱える問題の解決など、日本人ボランティアと共に多くの在日外国人をサポートしてきました。

外国人は日本人社会に溶け込もうとする時、「言葉の壁」「制度の壁」「心の壁」などに直面するが、とりわけ心の壁を取り除くのが難しい。日本人は往々にして外国人をゲストとして扱い、おもてなしをしてくれるが、仲間としてみてくれないとのシャルマさんの話にハッとしました。

これまでは3F—Food, Fashion, Festival—が国際交流の手段だったが、これからはこの3Fを越えて、To Know（知り合う）、To Recognize（認め合う）、To Collaborate（協力し合う）の必要性を説き、「共に学び、共に働き、共に日本で生きる」が国際交流の根本となればよいとシャルマさんは講義を締めくくりました。

## みんな一緒に“Happy Halloween！” (10/27)

日本人や外国人の親子など66名が、ハロウィンパーティーを楽しみました。今年はパレット柏と共同開催で、午前中はパレット柏がファミリーコンサートを、午後はKCCがハロウィンパーティーを主催しました。

パーティーに参加した子供たちは、KCC前、市民活動センター受付、パレット柏受付を「トリック・オア・トリート」と言いながら回り、キャンディーをもらって嬉しそうでした。

英語と日本語の説明でハロウィンの絵本をパワーポイントで見たり、ダンスをしたり、風船運びのゲームもしました。

子供たちが盛り上がったのは、ピニャータを割ってお菓子をもらった時でした。参加したお父さんたちが協力してピニャータが割れた時は、大歓声でした。最後にコスチュームコンテストがあり、参加者全員にかわいいメダルが渡されました。賑やかで愉快的なパーティーになりました。



コスチュームで全員集合

## 柏・柏の葉日本語教室課外授業 (10/27)

5年ぶりの課外授業として旧吉田家住宅歴史公園を訪問しました。学習者と家族、友だち18名、日本語スタッフ7名の計25名が参加しました。

参加者のサミンディさん（スリランカ）の感想：ガイドの説明はとても詳しくて面白かったです。昔の日本について多くの事実を知りました。私はいつも伝統的な日本の家を見ることを夢見ていました。素晴らしい経験でした。家と庭は非常に慎重に設計されていました。農家だったので屋根は茅葺でした。武士が使用するための別の玄関と部屋がありました。畳敷きのエリアに入るとき靴を脱がなければなりませんでした。居間は庭が美しく見えるようにお客様の座る場所を決めていました。私もそこに座って吉田家の客人として経験しました。また、火事の場合は家を壊して火災の延焼を防ぎました。それで壁はそうのように設計されていました。住民の昔の写真が見たかったのですが見られませんでした。彼らがその家でどのように暮らしているのか想像しただけです。



旧吉田家住宅にて





## アメリカで見る学校教育

藤田肇

私は柏で育ち、12年前に渡米、その後こちらで知り合った日本人の妻とともに現在ミシガン州デトロイト近郊で8歳の娘と5歳の息子を育てている。ここでは、これまでに自分たちが触れたアメリカの幼児教育・小学校教育について紹介したい。なおアメリカの教育システムは州や学区による違いが非常に大きく、本稿は主に我々が実際に住んだテキサス州オースティンとデトロイト都市圏での体験に基づく。

今年8歳になる娘は、3歳まで日本語デイケア、3歳から1年間はアートを主題にした英語プリスクール、その後1年間英語モンテッソーリ式のプリスクールに通った後、地元公立小学校のKindergarten(幼稚園年長相当)に入学し、今年は小学校の2年生である。5歳の息子は、4歳まで日本語モンテッソーリに通い、その後1年間英語モンテッソーリに通った後、現在Kindergartenに通っている。

アメリカではKinderからが義務教育となるため、それまでの間は必要に応じてデイケアやプリスクールを選んで通わせることになる。子供達の経歴を見てもわかるように、都市部やその近郊においては様々な選択肢が存在する。ただしデイケアやプリスクールの費用は安くはなく、我が家の周辺で3-4歳を週5日預けると1ヶ月\$1,000-\$1,300程度(日本円で約15万~20万円)になる。これがニューヨークやサンフランシスコといった大都市圏に行くとさらに倍程度になる。一方でごく一部の人気施設を除き、満員で入れないということはない。

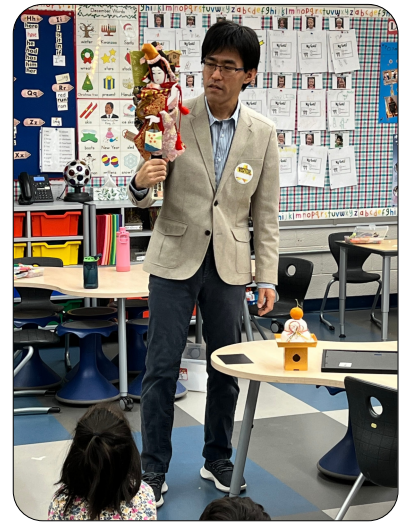
Kindergartenは小学校に併設されており、同じ校舎に幼稚園生から5年生までが通う。教育のカリキュラムは基本的に各州で策定されていると思われるが、指定の教科書はなく、各先生の判断でプリント教材やスライド、タブレットなどを使った授業が行われている。宿題の有無や量も担任の先生によって大きく異なる。

学校生活では大小様々なイベントが頻繁に存在する。例えば学期のはじめや終わり頃になると、毎日日替わりのテーマの服を来て学校に行く日がある。パジャマで登校する日、好きなスポーツチームの服を着る日、ヒーローの服を着る日など。また、ハロウィン、年末、バレンタインデー等には教室で親も参加可能なパーティー(ゲーム大会)が開かれる。イベントの企画運営の多くは保護者のボランティアによって行われ、イベントの前にはボランティアへの参加と寄付の呼びかけが行われる。これは真の意味でのボランティアであり、当番制や強制的な割り当てといった概念はない。よって時たま「今回のイベントは十分な人数が集まらなかったので中止します」という案内も来たりする。日本の学校でのPTAや課外活動で教員や父母の過度な負担が話題となる中、参考に値する態度だと思う。

アメリカの学校といえばスクールバス通学のイメージが強いが、小学校の場合バス、徒歩、親が車で送迎と様々である。我が家は原則としてバス通学だが、習い事のある日は車で迎えに行ったり、気候のよいときには自転車で行ったりもしている。学校にはドライブスルー専用レーンがあり、車に乗ったまま子供を降ろしたり乗せたりできるようになっているのがいかにもアメリカらしい。

最後に給食について。子供達の学校では朝食と昼食が提供されており、現在のミシガン州知事の施策によって昨年度から完全無料になっている。給食は事前にメニューを指定して注文する仕組みになっている。我が家の場合は昼食に食べたいものがある日には給食を注文し、それ以外の日にはお弁当を持たせている。

以上、駆け足で子供達の学校生活について書いた。政権交代で連邦政府の教育への関わりが大きく変わると見られているが、子供達の健やかな成長を願うばかりである。



娘のクラスで日本についての講演をする筆者



朝の登校風景

### 今後のイベント予定(2025年1月~)

ニューイヤーズパーティー (1/26)

茶道体験で国際交流(2/1)

# 12月の行事

## \*日本語沼南教室 (冬休み 12/16~1/4)

### ・オンライン授業

日曜日 10:00~11:30 初級Ⅱ  
中級から学ぶ日本語  
19:00~20:30 初級Ⅱ

### ・教室授業 場所: 沼南近隣センター

木曜日 10:00~12:00 初級Ⅰ (2クラス)  
日曜日 10:00~12:00 初級Ⅰ (3クラス)

## \*日本語柏・柏の葉教室 (冬休み 12/22~1/6)

火曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅰ (25課~)  
水曜日 10:00~11:30 初級会話 (レベル2)  
水曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ (45課~)  
木曜日 13:00~14:30 初級会話 (レベル2)  
金曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ (48課~)  
土曜日 9:30~11:20 中級会話 (以上オンライン授業)

### ・教室授業 場所: パレット柏

火曜日 10:00~11:30 みんなの日本語 初級Ⅰ (2~5課~)  
火曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (12課~)  
火曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (17課~)  
土曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (9課~)  
土曜日 10:00~11:30 みんなの日本語 初級Ⅱ (46課~)

### ・教室授業 場所: 柏の葉サービスコーナー

木曜日 10:00~11:30 初級会話前半・後半  
13:00~14:30 ひらがな、カタカナ  
土曜日 10:00~11:30 中級

## 2024年度後期外国語講座 場所:パレット柏 ★祝日は休講

| クラス       | レベル | 曜日 | 時間          | 期間         |
|-----------|-----|----|-------------|------------|
| ①英会話入門(A) | 1   | 月  | 11:00~12:30 | 10/7~3/24  |
| ②英会話入門(B) | 1   | 月  | 12:45~14:15 | 10/7~3/24  |
| ③英会話入門(C) | 1   | 水  | 13:00~14:30 | 10/9~3/5   |
| ④英会話初級(C) | 2   | 水  | 15:00~16:30 | 10/9~3/5   |
| ⑤英会話初級(A) | 2   | 月  | 14:30~16:00 | 10/7~3/24  |
| ⑥英会話初級(B) | 2   | 月  | 16:15~17:45 | 10/7~3/24  |
| ⑦英会話中級    | 3   | 月  | 9:15~10:45  | 10/7~3/24  |
| ⑧中国語初級    | 2   | 火  | 12:45~14:15 | 10/8~3/11  |
| ⑨中国語中級    | 3   | 火  | 14:30~16:00 | 10/8~3/11  |
| ⑩韓国語入門(A) | 1   | 土  | 15:10~16:40 | 10/5~3/8   |
| ⑪韓国語入門(B) | 1   | 金  | 12:45~14:15 | 10/11~3/7  |
| ⑫韓国語初級(A) | 2   | 木  | 13:00~14:30 | 10/10~3/6  |
| ⑬韓国語初級(B) | 2   | 金  | 14:30~16:00 | 10/11~3/7  |
| ⑭韓国語中級(A) | 3   | 金  | 16:15~17:45 | 10/11~3/7  |
| ⑮韓国語中級(B) | 3   | 木  | 15:00~16:30 | 10/10~3/6  |
| ⑯スペイン語入門  | 1   | 土  | 10:00~11:30 | 10/5~3/15  |
| ⑰スペイン語初級  | 2   | 金  | 9:15~10:45  | 10/11~3/14 |
| ⑱スペイン語中級  | 3   | 金  | 11:00~12:30 | 10/11~3/14 |

## 他団体の外国語講座

## 2024年度 KIRA 後期外国語講座 柏の葉サービスコーナー ★祝日は休講

| クラス       | レベル | 曜日 | 時間          | 期間        |
|-----------|-----|----|-------------|-----------|
| ①柏の葉英会話入門 | 1   | 月  | 10:00~11:30 | 10/7~3/17 |
| ②柏の葉英会話初級 | 2   | 月  | 13:00~14:30 | 10/7~3/17 |
| ③柏の葉英会話中級 | 3   | 土  | 13:00~14:30 | 10/5~3/8  |
| ④柏の葉中国語入門 | 1   | 水  | 10:30~12:00 | 10/9~3/5  |
| ⑤柏の葉中国語初級 | 2   | 金  | 13:00~14:30 | 10/11~3/7 |
| ⑥柏の葉韓国語初級 | 2   | 月  | 15:00~16:30 | 10/7~3/17 |
| ⑦柏の葉韓国語中級 | 3   | 土  | 15:00~16:30 | 10/5~3/8  |

## \* 12月のスケジュール\*

|    |   |                       |             |          |
|----|---|-----------------------|-------------|----------|
| 4  | 水 | 総務(広報)定例会             | 12:30~15:00 | パレットA    |
| 5  | 木 | 交流(KIC)定例会            | 12:30~15:00 | パレットF    |
| 7  | 土 | 総務・多文化定例会             | 9:30~12:00  | パレットB    |
|    |   | キャムデン内定者配布会           | 15:00~18:00 | パレットA    |
| 8  | 日 | キャムデン委員会定例会           | 9:30~12:00  | パレットB    |
| 9  | 月 | トランス委員会定例会            | 18:30~20:00 | パレットAB   |
| 10 | 火 | 承德委員会定例会              | 16:30~18:00 | パレットA    |
| 12 | 木 | 日本語委員会(沼南)定例          | 13:30~14:30 | 沼南近隣センター |
| 13 | 金 | 交流(柏の葉)定例会            | 10:00~11:30 | 柏の葉サービスC |
| 14 | 土 | インドネシア語サロン            | 10:00~11:00 | パレットB    |
|    |   | 交流(国際理解)定例会           | 10:30~12:00 | パレットA    |
|    |   | 交流委員会定例会              | 12:30~14:00 | パレットA    |
|    |   | 日本語スピコン定例会            | 14:15~16:00 | パレットA    |
|    |   | 日本語委員会(柏・柏の葉)         | 15:00~18:00 | パレットD    |
| 15 | 日 | キャムデン派遣オリエン①          | 9:00~18:00  | パレットAB   |
| 17 | 火 | 交流(日本文化)定例会           | 9:45~12:00  | パレットA    |
|    |   | フランス語サロン              | 10:00~11:00 | パレットD    |
| 19 | 木 | オンライン国際交流サロン          | 20:00~21:00 | オンライン    |
| 21 | 土 | 外国語委員会                | 9:30~11:00  | パレットD    |
|    |   | Let's Talk in English | 12:00~13:00 | パレットD    |
| 22 | 日 | 台湾料理                  | 9:30~13:00  | 中央公民館    |
| 25 | 水 | 外国人無料法律相談会            | 13:00~17:00 | パレットA    |
| 28 | 土 | 発送・総務(広報)定例会          | 9:00~15:00  | パレットA    |



### ■ 他団体からのお知らせ

#### \* 柏市国際交流協会 (KIRA) 会員募集

会員になって、一緒に国際交流活動をしませんか?  
さまざまなイベントの企画、運営をして、外国人と  
交流しましょう。詳しくはホームページをご覧ください。



### ■ 柏市からのお知らせ

#### \* かしわメール配信サービス

災害情報や地域の火災情報など、柏市からのお知らせを配信しています。自分の国の言葉を選んで情報をよむことができます。このQRコードから登録しましょう。



#### \* 外国人の皆さんへ 「広報かしわ」はこちらから→

#### \* 外国人のための相談

英語(木)、中国語(水、金)、スペイン語(月)

韓国語(第2・4火) いずれも13:00~17:00

外国人相談窓口(市役所本庁舎3階) Tel.04-7168-1033 (予約不要)



NHK WORLD-JAPAN のサイトが新しくなりました。多言語で見られます。  
[https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual\\_links/](https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/)

\* 問い合わせは柏市国際交流センター(KCC) 事務所  
Tel:04-7157-0281 Fax:04-7165-7321  
8:30~17:15 開館、日、祝、閉館

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者  
特定非営利活動法人 柏市国際交流協会  
総務委員会広報分科会